



DIARIO

DEL GOBIERNO DE CATALUÑA Y DE BARCELONA,

DEL LUNES 30 DE DICIEMBRE DE 1811.

La Traslacion de Santiago Ap.

Las Q. H. están en la Ig. de Sta. Marta; se reserva à las cinco de la tarde.

D I A.	TERMÓMETRO.	BARÓMETRO.	VIENT. Y ADMÓSFERA
28 á las 11 de la noc.	7 grad. 9	27 p. 9 l. 2	O. Sereno.
29 á las 7 de la mañ.	6 5	27 10 8	O.S.O. Idem.
29 á las 2 de la tard.	8 8	27 7	O.F. Idem.

CATALOGNE.

Barcelona, le 20 décembre. — Dans un moment où les intrigues anglaises s'efforcent de recruter les armées de ce gouvernement aux dépens de la Catalogne et de toute l'Espagne, il est inutile de faire connaître le sort qui est réservé aux malheureux qui s'engagent à son service: Voici à ce sujet des détails que nous tirons du *moniteur français*.

» Depuis le mois de mai 1811, le gouvernement britannique a imaginé en faveur des soldats de son armée de terre, devenus incapables, par suite de leurs infirmités et de leurs blessures, de servir davantage, un mode de pension et de retraite qui, s'il ne fait pas honneur à son humanité, fait du moins l'éloge de son économie.

» Des militaires ayant vingt et trente ans de service, couverts de blessures, ayant appartenu à des provinces placées sous la domination de l'Angleterre avant la révolution qui a changé le système continental, ou par des circonstances quelconques, s'étant trouvés engagés au service de la Grande-Bretagne, sont jugés hors d'état de supporter plus longtemps les fatigues de la guerre, et rayés du contrôle.

» En France tout soldat réformé de cette manière, est reçu à l'hôtel des invalides, ou, s'il aime mieux se retirer dans sa famille, est admis à y toucher une solde de retraite suffisante pour assurer honorablement son existence.

CATALUÑA.

Barcelona 20 de diciembre. — En un momento en que la intriga inglesa se esfuerza en reclutar para los ejércitos de su gobierno, à expensas de la Cataluña, y de la España toda, es útil que se haga conocer la suerte que se reserva à los infelices que enganchan à su servicio. He aquí pues algunos detalles sacados del *Monitor francés*.

» Desde el mes de mayo de 1811 el gobierno británico ha imaginado un modo de pension y retiro à favor de los soldados de sus ejércitos, incapaces de servir mas de resultas de sus enfermedades ó heridas, el qual si no hace honor à su humanidad, à lo menos se grangea el elogio de su economía.

» A los militares que tienen veinte ó treinta años de servicio, y que se hallan cubiertos de heridas, habiendo pertenecido à provincias puestas baxo la dominacion de la Inglaterra antes de la revolucion que ha mudado el sistema continental, ó que por otras circunstancias, qualquiera que sean, se hayan visto empeñados en el servicio de la Gran Bretaña, se les juzga imposibilitados de soportar por mas tiempo las fatigas de la guerra, y se les raya del libro de registro.

» En Francia à todo soldado reformado de esta manera se le recibe en la casa de inválidos, ó en caso que prefiera retirarse en el seno de su familia se le pasa un sueldo de retiro, que es suficiente à asegurarle honradamente su existencia.

Souvent encore d'utiles emplois sont confiés à ces vieux serviteurs, s'ils sont jugés capables de les remplir. Il n'y a pas d'administration qui n'en fournisse de nombreux exemples.

En Angleterre, *trente-six francs*, une fois payés, sont donnés à chacun de ces vieux militaires. *Trente-six francs* vont leur tenir lieu de patrie, de famille et d'état, et leur assurer pour la vieillesse un abri contre la souffrance et la misère, et leur servir même d'indemnité pour les dangers auxquels on les expose en glissant dans leurs bagages (quand toutes fois les capitaines qui les transportent ne les leur volent pas) des libelles qu'un gouvernement fort et généreux veut bien se contenter de mépriser, mais pour l'introduction desquels, dans tout autre pays du monde, on serait infailliblement traité comme espion.

Avec *trente-six francs*, et couverts de lambeaux de vieux uniformes rouges qu'ils vont traîner sur toutes les roues du continent européen pour attester la noblesse du gouvernement qu'ils ont servi, ces malheureux sont apportés par centaines à Heligoland, et de-là déposés nuitamment sur les plages du Danemarck, les seules dont ils peuvent encore approcher.

Il est bien entendu que ce ne sont pas les nationaux anglais qui sont traités avec cette barbarie; et comme le gouvernement britannique n'expose au sort d'une bataille que les troupes étrangères qu'il tient à sa solde, c'est encore aux soldats étrangers qu'il réserve le privilège d'être réformés. ~~de la sorte~~ ^{de la sorte} lorsqu'ils ne sont plus bons à rien. Hanovriens, Westphaliens, Prussiens, Suisses, Hongrois, Polonois, Russes, Italiens, Espagnols, tous sont traités de la même manière.

Avec *trente-six francs* on s'acquitte envers tous, quels que soient leur âge et leurs blessures: huit cents déclarations tenues par une commission nommée pour statuer sur le sort de ces malheureux, le confirment, et l'état nominatif de ces prisonniers, en indiquant le lieu qu'ils ont choisi pour leur retraite, ne laisse à cet égard de doute dans aucun esprit.

Voici la traduction de l'un des congés de réforme délivrés par le gouvernement anglais aux militaires qu'il renvoie de son service.

NOUS, GEORGES III., par la grâce de Dieu, Roi de la Grande-Bretagne, etc.

Attendu que le nommé Jacob Peisac, né à Ostervitz en Pologne, âgé de 51 ans, sans profession, catholique de religion, a servi dans le 60.^e régiment, 6.^e bataillon, en Angleterre, pendant sept ans, s'est conduit en bon soldat dans le régiment, s'est même distingué dans chaque bataille, et a fait son devoir en brave,

Muchas veces se confían á esos viejos militares, empleos utiles, si se les juzga capaces de desempeñarlos. No hay administración que no subministre de esto numerosos exemplares. En Inglaterra, *treinta y seis francos* pagados por una vez, es lo que se dá á cada uno de esos militares ancianos. *Treinta y seis francos* les deben servir de patria, familia, y estado, les deben asegurar para la vejez un abrigo contra las penalidades, y la miseria, y servirles tambien de indemnización por los riesgos á que se les expone, metiendo con maña en sus equipages (esto en caso de que no se los robe el capitán que les transporta) libelos que un gobierno fuerte y generoso se contenta con despreciarlos; bien que su introduccion en qualquier otro país del mundo sería infaliblemente tratada como espionage.

Con *treinta y seis francos* y cubiertos de arapos de viejos uniformes encarnados que arrastran por todo el camino del continente, para atestiguar la nobleza del gobierno que sirvieron, se transporta á esos infelices por centenares á Heligolandia, y desde allá se les echa de noche en las playas de Dinamarca, las únicas de que pueden aun aproximarse.

Ya se dexa entender que no son los nacidos en Inglaterra, los que se ven tratados con esta barbarie; y como el gobierno Británico no expone á la suerte de una batalla mas que las tropas extranjeras que tiene asalariadas, tambien solo reserva para los soldados ~~extrangeros~~ ^{extrangeros}, el privilegio de que sean reformados así, quando no pueden servirle para cosa alguna, hanoverianos, westfalienses, prusianos, suizos, húngaros, rusos, italianos, españoles, todos son tratados de la misma manera.

Con *treinta y seis francos* se desquita con ellos el gobierno inglés, sean quales fueren, su edad y sus heridas. Ochocientas declaraciones recibidas por una comisión nombrada para decidir la suerte de estos infelices lo confirman; y el estado denominativo de esos prisioneros, con indicacion del parage en que han escogido retirarse, no permite la menor duda sobre este particular.

He ahí la traducción de una de las licencias de reforma que el gobierno inglés dá á los militares que despide de su servicio.

NOS JORGE III., por la gracia de Dios, Rey de la Gran Bretaña etc.

En atención á que Jaymo Peisac, oriundo de Ostervitz en Polonia, de edad de 51 año sin profesion, católico, ha servido en el regimiento 60.^o batallon 6.^o en Inglaterra por espacio de siete años, se ha portado en el regimiento como á buen soldado, distinguiéndose tambien en cada batalla, y ha hecho su deber con va-

lui avons accordé en conséquence de ses services, la somme d'une livre huit *schelings sterlings*, avec la permission de retourner dans ses foyers. Le recommandons de plus à tous gouvernemens militaires et autorités civiles dans nos états, et invitons tous les gouvernemens étrangers à le laisser passer librement, et à lui prêter secours si besoin est. En foi de quoi, ce congé est donné et enregistré dans notre chancellerie générale de l'inspection des troupes à notre service.

«C'est avec de pareils certificats que beaucoup d'individus ont été jetés, il y a quelque tems, sur les côtes de Hollande, des gouvernemens de Hambourg et du Danémarek. Le moniteur rapporte les déclarations de 43 d'entr'eux, reçues et consignées dans un procès-verbal authentique. Nous en extrayons un petit nombre.

(*La Suite à demain.*)

3
lentía, le hemos concedido à consecuencia de sus servicios la suma de una *libra ocho schelines esterlinos* con permiso de volver en sus hogares.

»Recomendamosle además à todos los gobiernos militares, y autoridades civiles de nuestros estrados; convidando todos los gobiernos estrangeros à que le dexen pasar libremente, y le den auxilio; caso que lo necesitare. En fe de lo que se le dá esta licencia, registrada en nuestra chancillería general de la inspeccion de tropas à servicio nuestro.

»Con certificados semejantes hace algun tiempo que muchos individuos fuéron echados en las costas de Holanda, del gobierno de Hamburgo, y de Dinamarca. El Monitor trae la declaracion de 43 de ellos, recibidas y consignadas en un auto de diligencias auténtico. Aquí extractamos un corto número.

(*Se concluirá.*)

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

AVISO.

Le Directeur des Douanes prévient le Public que les marchandises ci-après désignées et existantes dans les magasins de la Douane sur le quai du port, seront vendues le 10 janvier 1812, conformément aux réglemens, si d'ici à cette époque les propriétaires ou fondés de pouvoirs ne se sont présentés pour les retirer et acquitter les droits.

Elles consistent en

Une partie d'étroupes et une autre de cordes et ficelles goudronnées.

Une partie barres de plomb.

Dix huit caisses de fruits à l'eau-de-vie et seize filets contenant du bois.

Vingt sept douzaines de cordes en *esparto*.

Cent filets contenant de la soude et *barraille*.

Barcelona le 28 décembre 1811.

Le Directeur des Douanes = GUILLET.

El Director de Aduanas avisa al Público que las mercaderías abaxo anunciadas, que existen en los almacenes de la Aduana en la muralla del puerto, pasarán à ser vendidas el día 10 de Enero de 1812, à tenor de los reglamentos, si de aquí à entonces, los propietarios de ellas, ó quien les represente no se han presentado para recogerlas y pagar los derechos.

Dichas mercaderías consisten en

Una partida de estopas, y otra de cuerdas y bramantes alquitranados.

Otra de plomo en barra.

Diez y ocho cajas de frutas al aguardiente, y diez y seis lios de leña.

Veinte y siete docenas de cuerdas de esparto.

Cien lios que contienen sosa y barrailla.

Barcelona 28 de Diciembre de 1811.

El Director de Aduanas = GUILLET.

Le public est prévenu que aujourd'hui lundi 30 du courant et jours suivans s'il est nécessaire il sera procédé par un Employé supérieur des Domaines, à la vente au plus offrant et dernier enchérisseur, de certains effets mobiliers qui se trouvent déposés à la maison connue sous le nom d'*Hostal de la Polla*, où se fera ladite vente.

Se previene al público que hoy lunes día 30 del que rige, y dias siguientes si es necesario, se procederá por medio de un Empleado superior de los Dominios, à la venta al mayor postor, de los muebles depositados en la casa llamada *Hostal de la Polla*, en donde se hará la venta.

=De orden del Señor general de division, Conde del Imperio, Gobernador de Barcelona se previene al propietario, ó propietarios de los efectos existentes en el almacén número 3 del anden de este Puerto, que si hasta el día primero de Enero de 1812, no se presentan por sí, ó por medio de alguno de sus apoderados, à satisfacer en la oficina de la Administracion de este Puerto, los atrasos vencidos del alquiler del citado almacén; se pasará inmediatamente y sin dilacion à la venta de los citados efectos.

Se previene al público que en la Administración de la capitanía de este puerto situada en la casa de la procura de Monserrate, frente la Aduana, se procederá el lunes 23 del corriente, desde las 11 à las 12 de la mañana, y siguientes hasta el día 31 del corriente, à arrendar al mayor postor por término de 6 meses contados desde 1.º de enero próximo, los almacenes de números 2, 4, 9, 28, y 29 situados en el Andén de este puerto, con las condiciones que se manifestarán.

El Capitan de este Puerto = F. ARDEVOL.

Con superior permiso del Sr. General gobernador hoy lunes 30 del corriente à las 3 de la tarde se continuará la venta voluntaria de toda la maniobra perteneciente al bergantin Dinamarqués, nombrados Seyeren, su capitan Reyner H VVanc, en el Almacén n.º 19 del Andén de este Puerto.

Antonio Matarredona, Corredor.

PRECIOS CORRIENTES EN ESTA PLAZA, EN EL DIA 28 DE DICIEMBRE DE 1811.

ALGODON			
De Fernanbuco.....	Pesos de 1 2	De Guayaquil.....	10
De Guayana.....	84	De Marañon.....	10
De Varina.....	79	CAFÉ	
De Motril.....	45 el quin.	De nuestras Américas.....	14 id.
De Levante.....	55	PIMIENTA	
	38	De Holanda.....	10 id.
AZUCAR		ARROZ	
De la Hávana.....	Libras catalanas.	De Valencia.....	Pesetas.
	27	De Cullera.....	64
De Buenos Ayres.....	15 id.	De Cataluña.....	62
AÑIL Reales de ardites.		Bacalao.....	61 el quin.
Flor de Caracas.....	43	Aceyte de comer.....	52
Corte de Guatemala.....	37½	TRIGO	
Azafran de la Mancha.....	150	Del Pais.....	80 ½ la quila
Canela de Holanda.....	60 la libra.	Del Reyno.....	63
Clavillos.....	34	De Mezclilla.....	
Calisaya.....	30	Harina de Filadelfia.....	
Quina.....	26	Mahiz.....	29½
CACAO		Havas.....	} gual.
De Caracas.....	Sueldos catal.	Havones.....	
	13		

MERCURIALE

OU PREX MOYENS des grains et autres comestibles sur les marchés de Barcelone pendant la Semaine qui a fini le 28 Décembre.

Pilsentes.		Pilsentes.	
Blé 1. re qualité de.....	80	Farine de froment 1. re qua-	
Méteil.....	61	litre.....	61
Orges.....	35	Idem 2. de qualité.....	60
Fèves.....	39	Riz.....	60
Petites fèves.....	40	Lard.....	4 ½
Haricots.....	48	Sel.....	10 q. 5
Maïs.....	40	Huile.....	7 ½
		Pilsentes.	
		Bois.....	2
		Charbon.....	6 ½
		Paille.....	3

TEATRO.

La Sociedad dramática Española representará hoy la comedia titulada, *El Hablador*, y la opera en un acto los ventureros enamorados.

En la Imprenta del Gobierno de Cataluña, calle dels Escudellers, n.º 68.